

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1918-1919.

Projet de Loi contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice et abrogeant l'article 6 des arrêtés-lois des 11 octobre 1916 et 16 novembre 1918 relatifs à l'état de guerre et à l'état de siège.

(Voir les n° 134 et 149 de la Chambre des Représentants.)

ARTICLE PREMIER.

Lorsque, par suite des opérations militaires, un canton judiciaire a subi des destructions et des dévastations graves, le Roi peut, soit rattacher temporairement ce canton, en tout ou en partie, à un canton voisin, soit transférer le siège de la Justice de Paix dans une autre localité du même canton ou d'un canton voisin.

ART. 2.

Par dérogation aux articles 5 et 6 de la loi du 25 ventôse an XI les notaires des arrondissements judiciaires d'Ypres et de Furnes, sont autorisés à instrumenter dans toute l'étendue de l'arrondissement où ils résident.

ART. 3.

Le Gouvernement est autorisé à assigner une résidence provisoire,

EERSTE ARTIKEL.

Wanneer in een rechterlijk kanton, ten gevolge der krijgsverrichtingen, zware vernielingen en verwoestingen zijn aangericht, kan de Koning tijdelijk dit kanton, geheel of ten deele, aan een naburig kanton toevoegen, of den zetel van het vredegericht naar eene andere plaats van hetzelfde kanton of van een naburig kanton overbrengen.

ART. 2.

Met afwijking van de artikelen 5 en 6 der wet van 25 Ventôse jjaar XI, is het den notarissen uit de rechterlijke arrondissementen Ypeeren en Veurne, toegelaten hun ambt in gansch de uitgestrektheid van het arrondissement, waar zij hunne standplaats hebben, waar te nemenn.

ART. 3.

De Regeering kan aan de notarissen uit de arrondissementen Ypeeren en

même hors de leur ressort, aux notaires des arrondissements d'Ypres et de Furnes dont la résidence est détruite.

ART. 4.

Par dérogation à l'article 56 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par l'article 4 de la loi du 24 juin 1913, le mandat des magistrats consulaires élus en 1913 et 1914, à l'époque ordinaire, est prorogé de quatre années. Les magistrats consulaires élus à d'autres époques, pour remplacer les précédents, achèveront le terme ainsi prorogé.

Il ne sera tenu aucun compte de ces quatre années au point de vue de la rééligibilité.

ART. 5.

Dans les provinces où les listes de jurés n'ont pas encore été dressées par les Députations permanentes et arrêtées par les Cours d'appel pour le service du jury de l'année 1919, les listes des jurés définitivement arrêtées par les Cours d'appel à la fin de l'année 1917 pour le service du jury de l'année suivante, conformément à l'article 104 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par l'article 3 de la loi du 22 février 1908, serviront au tirage au sort des jurés pendant les deux mois qui suivront la mise en vigueur de la présente loi.

Les listes de jurés seront formées, pour les derniers mois de l'année 1919, conformément aux articles 103 et 104, sur les listes dressées en dernier lieu par les Députations permanentes conformément à l'article 102.

Veurne, wier standplaats vernietigd is, eene voorloopige standplaats, zelfs buiten hun ambtsgebied, aanwijzen.

ART. 4.

Met afwijking van artikel 56 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door artikel 4 der wet van 24 Juni 1913, wordt het mandaat der in 1913 en in 1914 op het gewone tijdstip verkozen handelsrechters met vier jaar verlengd. De op andere tijdstippen, ter vervanging der vorige verkozen handelsrechters, voleinden den aldus verlengden termijn.

Ten opzichte van de herkiesbaarheid wordt met deze vier jaar geen rekening gehouden.

ART. 5.

In de provinciën waar de lijsten van gezworenen door de Bestendige Deputatiën nog niet opgemaakt en door de Hoven van beroep nog niet vastgesteld werden voor den dienst der jury van het jaar 1919, worden de lijsten van gezworenen door de Hoven van beroep op het einde van het jaar 1917 voor den dienst der jury van het volgende jaar voorgoed vastgesteld overeenkomstig artikel 104 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door artikel 3 der wet van 22 Februari 1908, gebruikt ter aanwijzing bij loting van de gezworenen in de twee maanden volgende op het in werking treden dezer wet.

Voor de laatste maanden van het jaar 1919, worden de lijsten van gezworenen vastgesteld overeenkomstig de artikelen 103 en 104 op grond van de lijsten die laatstelijk door de Bestendige Deputatiën werden opgemaakt overeenkomstig artikel 102.

Pour le tirage au sort des quatre jurés supplémentaires prévus à l'article 108 de la loi du 18 juin 1869, modifié par l'article 3 de la loi du 22 février 1908, on utilisera les listes dressées en dernier lieu par les Députations permanentes, conformément à l'article 102.

ART. 6.

Si le nombre ou l'importance des affaires renvoyées devant une Cour d'assises le requiert, il peut être formé plusieurs Cours d'assises dans la même province.

Ces Cours siègent concurremment soit au même chef-lieu, soit aux chefs-lieux de différents arrondissements judiciaires.

ART. 7.

Le premier président de la Cour d'appel du ressort, statuant sur les réquisitions du Procureur général, décide s'il y a lieu d'appliquer cette mesure; en ce cas, il consigne sa décision dans l'ordonnance prévue par les articles 90, 91 et 92 de la loi d'organisation judiciaire et il délègue plusieurs membres de la Cour d'appel à l'effet de présider respectivement chacune des Cours d'assises ainsi constituées.

Dans ce cas, il est procédé conformément à l'article 108 de la loi du 18 juin 1869 modifié par l'article 3 de la loi du 22 février 1908 à un tirage au sort du jury de session ou de série pour chacune des Cours d'assises.

ART. 8.

Le premier président de la Cour d'appel du ressort fait entre les diver-

Ter aanwijzing bij loting van de vier bijgevoegde gezworenen, bij artikel 108 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door artikel 3 der wet van 22 Februari 1908, voorzien, wordt gebruik gemaakt van de lijstern door de Bestendige Deputatiën laatstelijk opgemaakt overeenkomstig artikel 102.

ART. 6.

Waar het aantal of het gewicht der voor een Hof van assisen gebrachte zaken dit eischt, kunnen in diezelfde provincie verscheidene Hoven van assisen worden opgericht.

Die Hoven komen, tegelijkertijd, hetzij in dezelfde hoofdplaats, hetzij in de hoofdplaatsen van verscheidene rechterlijke arrondissementen bijeen.

ART. 7.

De eerste Voorzitter van het Hof van Beroep van het rechtsgebied, beschikkende op de vordering van den Procureur-Generaal, beslist off deze maatregel dient toegepast; in dit geval legt hij deze beslissing vast in het bevelschrift, bij de artikelen 90, 91 en 92 der wet op de rechterlijke inrichting voorzien, en geeft aan verscheidene leden van het Hof van beroep opdracht om respectievelijk ieder der aldus ingestelde Hoven van assisen voor te zitten.

In dit geval wordt, overeenkomstig artikel 108 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door artikel 3 der wet van 22 Februari 1908, overgegaan tot ter aanwijzing bij loting van de jury van den zittijd of van de reeks voor elk Hof van assisen.

ART. 8.

De eerste voorzitter van het Hof van beroep van het rechtsgebied ver-

ses Cours d'assises d'une même province la distribution des différentes causes renvoyées.

ART. 9.

L'article 92 de la loi du 18 juin 1869 est modifié comme suit :

« 3° Du procureur général ou d'un officier du ministère public délégué par lui et choisi, soit dans le Parquet d'appel, soit dans le Parquet de première instance de l'arrondissement où siège la Cour d'assises. »

ART. 10.

Pendant le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut nommer, auprès de chaque tribunal de première instance, un substitut du Procureur du Roi de complément. Il en peut nommer plusieurs auprès des tribunaux de première instance où il y a plusieurs substituts du Procureur du Roi, sans que leur nombre puisse dépasser le tiers du nombre légal actuel des substituts effectifs. Les substituts du Procureur du Roi de complément sont choisis parmi les personnes réunissant les conditions légales pour être nommés substituts du Procureur du Roi.

Les substituts du Procureur du Roi de complément prendront rang dans l'ordre de leur nomination, sans prestation nouvelle de serment, dans le cadre des substituts du Procureur du Roi près le Tribunal auquel ils sont affectés, et ce au fur et à mesure des vacances qui se produiront.

Les substituts du Procureur du Roi de complément sont assimilés

deelt onder de verscheidene Hoven van assisen in een zelfde provincie de verschillende vóór het Hof verzonden zaken.

ART. 9.

Artikel 92 der wet van 18 Juni 1869 is als volgt gewijzigd :

« 3° Den Procureur-Generaal of een door hem afgevaardigden ambtenaar van het openbaar ministerie, gekozen hetzij uit het parket van het Hof van beroep, hetzij uit het parket van 1^e aanleg van het arrondissement waar het Hof van assisen zetelt. »

ART. 10.

Gedurende den tijd van één jaar, ingaande met het in werking treden dezer wet, kan de Koning, bij elke rechtbank van eersten aanleg een bijgevoegd substituit-procureur des Konings aanstellen. Bij de rechtbanken van eersten aanleg waar verscheidene substituit-procureurs des Konings zijn, kan hij er verscheidene aanstellen zonder dat hun aantal het derde van het tegenwoordig wettelijk aantal der werkelijke substituit-procureurs moge te boven gaan. De bijgevoegde substituit-procureurs des Konings worden gekozen uit de personen die voldoen aan al de wettelijke voorwaarden om tot substituit-procureur des Konings benoemd te kunnen worden.

De bijgevoegde substituit-procureurs des Konings nemen, volgens de orde hunner benoeming en zonder nieuwe eedaflegging, rang in het kader der substituit-procureurs des Konings bij de rechtbank waaraan zij verbonden zijn, en wel naar gelang van de openvallende plaatsen.

De bijgevoegde substituit-procureurs des Konings zijn, wat bevoegd-

aux substituts effectifs au point de vue des attributions, de la discipline, des traitements et de la pension.

ART. 11.

Pendant le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, le Roi peut nommer auprès des Cours d'appel de Gand et de Liège un substitut du Procureur général de complément et, auprès de la Cour d'appel de Bruxelles, deux substituts du Procureur général de complément, choisis parmi les personnes réunissant les conditions légales pour être nommées substituts du Procureur général.

Les substituts du Procureur général de complément prendront rang dans l'ordre de leur nomination et sans prestation nouvelle de serment, dans le cadre des substituts du Procureur général près la Cour à laquelle ils sont affectés, et ce, au fur et à mesure des vacances qui se produiront.

Les substituts du Procureur général de complément sont assimilés aux substituts du Procureur général effectifs au point de vue des attributions, de la discipline, des traitements et de la pension.

ART. 12.

Tout magistrat de l'ordre judiciaire qui, après avoir cessé ses fonctions, y est réintégré, peut être autorisé par arrêté royal à reprendre sur les listes de rang prévues aux articles 189 et 190 de la loi du 18 juin 1869 la place qu'il y aurait occupée s'il ne les avait pas quittées.

heid, tucht, bezoldiging en pensioen aangaat, gelijkgesteld met de werkelijke substituut-procureurs des Konings.

ART. 11.

Gedurende den tijd van één jaar, ingaande met het in werking treden dezer wet, kan de Koning bij de Hoven van beroep te Gent en te Luik een bijgevoegd substituut-procureur-generaal en, bij het Hof van Beeroep te Brussel, twee bijgevoegde substituut-procureurs-generaal aanstellen, gekozen uit de personen die voldoen aan al de wettelijke voorwaarden, om tot substituut-procureur-generaal benoemd te kunnen worden.

De bijgevoegde substituut-procureurs-generaal nemen, volgens de orde hunner benoeming en zonder nieuwe eedaflegging, rang in het kader der substituut-procureurs-generaal bij het Hof waaraan zij verbonden zijn, en wel naar gelang der openvallende plaatsen.

De bijgevoegde substituut-procureurs-generaal zijn, wat bevoegdheid, tucht, bezoldiging en pensioen aangaat, gelijkgesteld met de werkelijke substituut-procureurs-generaal.

ART. 12.

Ieder magistraat van de rechterlijke orde, die, na zijn ambt te hebben neergelegd, weder in zijn ambt wordt gesteld, kan, bij koninklijk besluit, machtiging bekomen om op de ranglijsten, bij de artikelen 189 en 190 der wet van 18 Juni 1869 voorzien, de plaats te hernemen welke hij zou hebben bekleed indien hij zijn ambt niet had neergelegd.

ART. 13.

Sont prorogés pour une durée de trois mois à compter du jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, les mandats des juges d'instruction, des juges des enfants et généralement tous les mandats d'ordre judiciaire ou administratif dépendant du Ministère de la Justice, dont le renouvellement exigerait un arrêté royal ou ministériel.

L'arrêté-loi du 12 juillet 1915 est abrogé.

ART. 14.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 16 de la loi du 15 juin 1899, comprenant le titre premier du Code de procédure pénale militaire :

« Il en est de même des auteurs et complices de toutes infractions commises dans un but d'espionnage. »

ART. 15.

La disposition suivante est ajoutée à l'article 26 de la même loi : « Lorsqu'une infraction qui ressortit à la juridiction militaire est connexe à une infraction qui ressortit à la juridiction ordinaire, elles sont jugées l'une et l'autre par la juridiction ordinaire. »

ART. 16.

L'article 7 de l'arrêté-loi du 11 octobre 1916, relatif à l'état de guerre et à l'état de siège, reporté du titre III au titre II du dit arrêté-loi dont il

ART. 13.

Met drie maand, ingaande met den dag waarop deze wet in werking treedt, worden de mandaten verlengd van de onderzoeksrechters, de kinderrechters en over het algemeen al de mandaten van rechterlijken of administratieven aard, die van het Ministerie van Justitie afhangen en die anders bij koninklijk of bij ministerieel besluit hernieuwd zouden behoo ren te worden.

De besluit-wet van 12 Juli 1915 wordt ingetrokken.

ART. 14.

Volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 16 der wet van 15 juni 1899, inhoudende den eersten titel van het Wetboek van militaire strafvordering :

« Hetzelfde geldt voor de daders van en medeschuldigen aan alle inbreuken, gepleegd met het oog op verspieding. »

ART. 15.

Volgende bepaling wordt toegevoegd aan artikel 26 derzelfde wet : « Wanneer eene inbreuk, die tot de bevoegdheid der militaire rechtsmacht behoort, samenhangt met eene inbreuk die tot de bevoegdheid der gewone rechtsmacht behoort, worden beide door de gewone rechtsmacht berecht. »

ART. 16.

Artikel 7 van het besluit-wet van 11 October 1916 betreffende den staat van oorlog en den staat van beleg, krachtens het besluit-wet van

forme l'article 6, en vertu de l'arrêté-loi du 16 novembre 1918, est abrogé.

Néanmoins, si les crimes et délits visés audit article ont été jugés par le Conseil de guerre avant l'entrée en vigueur de la présente loi, la Cour militaire connaîtra de l'appel.

Les inculpés soumis à la juridiction militaire par application desdits arrêtés-lois pour un de ces crimes et délits et qui sont détenus conformément au Code de procédure pénale militaire, seront mis en liberté, si, dans les quinze jours à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, un mandat d'arrêt n'a pas été décerné contre eux conformément à la loi du 20 avril 1874 relative à la détention préventive.

Bruxelles, le 16 avril 1919.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

P. POULLET.

Les Secrétaires,

R. DE KERCHOVE D'EXAERDE,
A. HUYSHAUWER,
MAURICE CRICK.

16 November 1918, uit titel III on-
dergebracht in titel II van diit be-
sluit-wet, waarvan het artikel 6
uitmaakt, wordt ingetrokken.

Werd echter over de bij genoemd
artikel voorziene misdaden en wan-
bedrijven door den Krijgsraad uit-
spraak gedaan vóór het in werking
treden dezer wet, dan neemt het
Krijsgerechtshof kennis van het be-
roep.

De, ter zake van een dezer misdaden
en wanbedrijven, bij toepassing van
gemelde besluit-wetten, vóór den mi-
litair recht gebrachte beschuldig-
den, die overeenkomstig het Wetboek
van militaire strafvordering gevangen
zijn gehouden, worden in vrijheid
gesteld indien, binnen vijftien dagen
na het in werking treden dezer wet,
geen bevel van gevangenhouding
tegen hen werd uitgevaardigd over-
eenkomstig de wet van 20 April 1874
op de voorloopige inhechtenisneming.

Brussel, den 16ⁿ April 1919.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

De Secretarissen,